Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NĂM THỨ MƯỜI BỐN. — SỐ THỨ 2789

NGÀY CHỦ NHẬT 4 JUILLET 1926

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

	Một năm.	Sáu tháng.	Ba tháng.	Một tháng.
Cho làng và	6$00	3.00	1.50	0.50
Các công-sở	»	8.00	1.75	0.60
Các công-sở	8$00	3.50	1.60	0.55
Các công-sở	8$00	3.20	1.60	0.55
Các công-sở	8$00	3.20	1.60	0.55
Các công-sở	9.00	3.30	1.65	0.60
Các công-sở	»	6.00	3.00	1.00
Nước-ngoài	12$00			

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur: P. H. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef: PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant: NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique: TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
Téléphone n° 150

ANNONCES
Mesurantées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.
1re page: Une seule insertion. . . . 0$30 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0$15 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Một cách phòng-giữ tật dịch không gì bằng

Cứ hằng năm cuối xuân sang hạ, đương lúc ấm áp mà đổi sang nóng nực, khí giới thay đổi mau quá, người ta chịu nắng chưa quen, thường hay sinh ra một nhọc: lại vào mùa thanh bông hoa quả nhiều nhất ở trong năm, mà những thứ quả chưa thật chín, ăn vào thì có độc dễ hư con tì con vị của người ta; người mình lại sẵn tính cẩu-thả, cách cư xử, sự ăn uống, phần nhiều không giữ được sạch sẽ, đó lại là một cái ngòi dẫn bệnh cho người ta. Ấy vì mấy cớ ấy mà hằng năm cứ đến mùa giao tiết ấy, thì thường hay phát bệnh dịch tả, ở những nơi tụ hội đông người, thì lây lan lại càng rộng, mà tai nạn lại càng gớm ghê. Y thuật của mình cũng không lấy gì làm tinh tường cho lắm, chẳng xét được cái nguyên-nhân tự đâu mà sinh ra, để bảo nhau tìm phương phòng giữ; người mình lại sẵn lòng mê tín, cái gì trí người không hiểu được, thì liền đổ cho qui thần, sinh ra những chuyện phao đồn bậy bạ, mơ tưởng hão huyền, trừ tà tống ôn, đua nhau cúng lễ, cử-động thật là vô-lý, đã nhiều sự phiền phí mà chẳng có chút công hiệu gì.

Cứ theo như lời các y-khoa bác-sĩ nói, thì vi-trùng bệnh dịch tả này, bởi ở nhà cửa không được sạch sẽ, nhất là vì ăn uống không được cẩn-thận, mới lây lan mãi ra. Vậy trong khi có cái bệnh ghê gớm ấy, thì cốt giữ nhà cửa sạch sẽ, ăn uống cẩn thận, là tự nhiên vô sự, chớ không phải như vi trùng bọ lao hay là dịch hạch, sức người giữ gìn, thường sự không xiết được. Mà thật có như thế ký-giả xin lấy những điều mắt được trông thấy tai được nghe thấy mà suy ra, thì biết những lời của các y-khoa bác-sĩ nói là không sai, mà phép vệ-sinh thật có bổ ích cho việc phòng giữ tật dịch. Ký-giả còn nhớ vào khoảng non ba mươi năm về trước, thường năm bệnh dịch tả này phát ra rất là dữ dội, thật là một cái tai nạn rất to ở trong nước. Năm 1896, ở tỉnh lỵ Nam-định, năm 1898, ở tỉnh lỵ Nghệ-an, cư dân bị bệnh dịch-tả rất nhiều, lây rất rộng, chết rất mau; còn các năm khác, và các mùa khác, cũng thường có luôn, nhưng không đến nỗi gớm ghê lắm; ký giả không nhớ rõ được. Vào khoảng mười lăm năm nay, từ ngày y-thuật Thái-tây đã truyền bá sang nước Nam, chính-phủ rất săn-sóc về phép vệ-sinh, để giữ sự khỏe mạnh cho nhân-dân, người mình cũng đã có người biết sự vệ-sinh là lợi ích, mà ăn uống cử-xử, cũng đã biết cẩn thận đôi chút. Cho nên hằng năm đến cái mùa mới bắt đầu nóng nực, tật dịch tuy vẫn thường phát, nhưng chỉ qua loa trong vài ba ngày, số người bị bệnh cũng thật là ít. Mới đây vì khí giới nắng nóng quá độ, ở Nam-định, Hà-nội, Vinh và mấy nơi nữa, bệnh dịch tả phát ra, vì với mấy năm gần đây, tuy cũng có dữ hơn, mà vì với non ba mươi năm về trước, thì chỉ độ ba bốn phần trong mười phần mà thôi.

Xem thế thì biết cái tật dịch này chỉ tại người không biết kiêng khem gìn giữ, làm cho cái trùng độc ấy cứ lây lan mãi ra. Gặp những buổi thiên tai lưu hành, người biết gìn giữ cẩn-thận thì nạn khỏi tai qua, người cẩu thả khó dại, thì thiệt thân nỗng mạng, thật đúng với câu trong sách chữ nho: « Điều họa điều phúc không có thường, chỉ tại mình với lấy cả », chớ có quan ôn thần dịch nào, chia nhau đi trong đương gian, để bắt người, như cái lòng mê tín của phần nhiều người mình vẫn tưởng như thế đâu.

Ký-giả lại xin thuật một việc thật có chứng cớ rõ ràng, ai ai cũng đều thấy cả. Từ mười mấy năm về trước, những nơi xa sông, cư-dân đều ăn nước giếng cả, hằng năm đến khi bắt đầu mùa hè, thường phát bệnh dịch tả rất gớm ghê; từ ngày ở các thành-phố lớn có đặt máy nước đến nay, thì bệnh dịch tả gần như không có nữa (tuy cũng có năm có, nhưng rất nhẹ và rất ít). Lại như tỉnh lỵ Hà-tĩnh, cư dân ăn nước khe rất là lành và sạch, cho nên bệnh dịch tả không từng có bao giờ.

Chúng ta may sinh ở thế-kỷ hai mươi này, các nhà y học ở Thái-tây, dụng công nghiên cứu đã bao nhiêu năm nay, người thì tìm được vị thuốc này, người thì nghĩ ra cách chữa kia, nhất là về môn trừng độc, lại càng khảo nghiệm kỹ càng, muốn lấy sức người mà tranh với sức giới trừ cho khỏi cái nạn tật bệnh yểu trát, để gây mối hạnh phúc chung cho loài người. Ta tưởng nên tin những lời của các nhà y khoa đã phát minh, theo những cách thức rằn dạy, tùy sức mình làm được đến đâu thì hay đến đấy, để giữ gìn trong mình cho được mạnh khỏe luôn; gặp những khi tật dịch, thì nên giữ phép vệ sinh, nhà cửa phải cho sạch-sẽ, ăn uống phải biết kiêng-khem, đó tức là cái bùa trừ tà, cái trừ giải ách, nếu một lòng tin tưởng, tất là hiệu nghiệm, tự khắc được hưởng cái phúc bình yên vô sự, cần gì mà phải kỳ yên cúng tiến, rộn rịp linh-đình, đã tốn tiền bạc mất thì giờ, mà về sự thực không được bổ ích chút nào cả, và ở cái thế kỷ văn minh này, mà còn cứ giữ cái thói gì mà mê tín, thì tránh sao khỏi cái tiếng ngu hèn đại khờ, người ngoài chê cười được ư.

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 1er Juillet 1926

Việc nước Pháp

Tại nghị viện

Nghị-viện họp một kỳ bất thường, để bỏ về ung-chuẩn một bản luật về quyền sở hữu thương-mại, và các khoản tiền phụ cấp thành-phố xin về sổ chi-thu năm 1925.

Cái phong trào biệt lập tại Alsace Lorraine

Đảng xã-hội ở Alsace Lorraine có công-bố một bài công-kích các việc vận-động biệt-lập. Đảng ấy cổ võ cái chủ-nghĩa đồng-hóa, và trong các trường Sơ đẳng dạy hai thứ tiếng, và cho các viên-chức trực tiếp với dân gian dùng hai thứ tiếng, song tiếng Pháp phải coi là tiếng chính.

Đảng xã hội cấp-tiến

Đảng xã hội cấp-tiến ở quận Seine, bàn bạc kịch-liệt về cái thái độ của ông Herriot, trong khi lập tòa nội-các mới rồi, có tuyên bố rằng, bên đảng muốn tránh các sự phân rẽ nhau, và khuyên các hội-viên trong đảng nên tán-thành cho ông Cai Luxe.

Một việc âm mưu phát lộ

Ngày hôm nay có tin rằng trước khi quốc vương Tây-ban-nha đến Paris, sở cảnh sát Pháp có bắt được hai người quấy rối Tây ban-nha đến Pháp định mưu hại quốc-vương công-hoàng hậu.

Sở cảnh-sát đương xét xem việc mưu hại quốc-vương A'phonse XIII với việc âm-mưu mới rồi ở Madrid có quan-hệ gì với nhau không.

Việc nước Anh

Tại hạ nghị-viện. M. Chamberlain có tuyên bố rằng bản giao-ước Anh-Ý, về việc Abyssinie không có bó buộc chi ta xét ấy làm các miền kinh-tế về quyền thế các nước.

Việc nước Thổ

Báo *Daily Mail* có nói nước Thổ đã báo cho hội-đồng quản-trị hội Vạn-quốc rằng nước ấy không có ý vào hội Vạn-quốc.

Việc nước Nhật-bản

Các viên lĩnh-tụ đảng Kenseikai là đảng to nhất ở nguyên-lão nghị viện ưng bản dự-án của bộ tài chánh về việc chi-tiêu về việc đóng tàu mới thì cho các tàu cũ làm nhiều năm. Có nhiều ủng-nghị-viên lại ưng thi-hành ngay cả cái chương-trình đóng tàu, nhưng chẳng rằng trước khi soạn xong sổ chi-thu, hai bộ hải quân và tài-chánh sẽ điều-đình xong với nhau.

Đội chiến-thuyền thực-hành, có hai chiến tuần-dương-hạm *Izumo* và *Iwakumé* đã đi Địa-trung-hải. Trên tàu có 150 người bộ tuyển quan thủy quân. Sẽ đi thăm Thượng-hải, Singapore, Athènes, Naples, Toulon, Marseille, Barcelone, Malte và Alexandrie.

Việc ở Cáp-nhĩ tân

Vì giới mua thực gạo để đỗ cao. Rừng cháy ở bán-bộ Sakhaline rất nguy cho các nơi lấy nhựa của người Nhật.

Việc ở Hương cảng

Chính-phủ Hương-cảng có tuyên-bố rằng hiện đương đại chánh-phủ Quảng-châu giải lời về việc đình ngày cho đại-biểu hai bên điều đình với nhau.

Việc ở Quảng-châu

Chính-phủ Quảng-châu vẫn tuyên-bố rằng chiến-thắng ở Hồ-nam. Nhưng cứ như tin riêng, thì quân của quốc-dân đảng bị thất-bại.

Ngày 27 juin số nhiều người đến dự một cuộc hội-nghị phản-kháng cho bản dự án luật pháp Bacon và Kess. Các nhà diễn-thuyết phản-kháng kịch liệt việc bãi bỏ đảo Mindanao ra ngoài địa-hạt Philippin.

Thuế thổ-trạch của thành Manille trong năm 1926 cộng được 2.600.000 pesos. Chỉ giá các đất-cát nhà cửa ở Manille tăng lên. Trong năm 19.9 nó đáng 81.000.000 pesos. Đến năm 1926 đáng giá 345.000.000 pesos.

Việc ở nước Hoa-kỳ

Nghị-viện đã xong công việc 3 juillet.

Nguyên-lão nghị-viện không ưng chuẩn việc mở thêm đất giáp các nhà thuế đất.

Số phi-tần về việc thi-hành bản-luật cấm rượu lại tăng lên. Nghị-viện đã ưng các phương sách mới, và để cho phép tra tiền chi vào việc ấy.

(Indopacifi)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Xin quí-báo làm ơn giải đáp cho tôi việc sau này:

1° Cha mẹ tôi sinh hạ được 3 gái, 4 gái. Năm trước cha tôi kiếm mộng chung có làm chức thừa chia của cho anh em chúng tôi. Cha tôi có để một sở ruộng là phần dưỡng-thiệm cho mẹ chúng tôi, cách hai năm nay mẹ chúng tôi có đem sở ruộng ấy chia cho 6 chị em gái chúng tôi, 3 người anh đều tuyên tinh ký kết vào sau thư ấy, (sau thư này chưa có lý-trưởng nhận thực). Năm ngoái 3 người anh chúng tôi đồng tình đem bán trộm sở ruộng ấy cho người khác, và lấy trộm điền-chỉ mẹ chúng tôi. Nay chúng tôi mới biết, chúng tôi mới xin thục lại ý nguyện tiếp, nhưng người mua ruộng ấy không nghe, lấy cớ rằng có điền-chỉ mẹ chúng tôi có thể bắt-thục lại ruộng ấy được chăng? Nếu người mua ruộng ấy không cho thục, thì chúng tôi có thể đưa việc ấy đến cửa quan mà trông được việc chăng?

LỜI ĐÁP. — Cái phần dưỡng-thiệm ấy, thân mẫu ông chỉ được hưởng dụng mà thôi thì không có phép bán được. Thân mẫu ông có cho riêng mấy người con gái thì sự cho ấy cũng là vô hiệu, vì phần dưỡng thiệm phải chia đều cho tất cả những người thừa-kế.

Cái việc tư mà mấy người anh ông lấy điền chỉ của mẹ, rồi đồng-tình làm gian để bán trộm thì không có giá trị gì, vì người mẹ chỉ được hưởng-dụng, chứ không có quyền sở hữu.

Vậy ruộng ấy ở tỉnh nào thì ông có thể xin tòa án đệ nhị cấp tỉnh ấy bãi bỏ cái văn tự bán đi mà lấy lại.

Ph. h-L.

Tin Nam-kỳ

Saigon ngày 2 Juillet

Sáng hôm nay, quan quyền Thống đốc Le Fol khởi hành đi Bắc-liêu, và Camau. Sau khi thăm hai nơi ấy, ngài sẽ đi Rạch-giá qua Cần-thơ.

Indopacifi

XỬ TỬ BẰNG HƠI NGẠT

Lần này là lần thứ hai ở nước Nevada (Hoa-kỳ) có việc xử tử bằng hơi ngạt.

Được 150 dây đồng hồ, thì tội nhân chết. Được 30 dây đồng hồ, thì tội nhân đã hết tinh nhân sự.

Báo *Westminster gazette* có nói hôm kỳ người ta có đặt nhiều cửa vào hai bên cho các nhà báo theo mắt mắt dõi với rất kỹ-lưỡng để nghe tiếng hơi thở, và tiếng tim đập của người đau, xem nó im dần đi là thế nào.

MỘT CÁI BIỂU TỔNG KÊ CỦA HOA-KỲ

Quan tuần phòn Kavanaugh, ở Chicago có soạn một biểu tổng kê về các việc sát nhân xảy ra ở Hoa-kỳ từ hai mươi năm nay.

Ông tính ra số sát nhân trong khoảng kỳ-hạn là 170.000 việc. Những kẻ phạm tội sát nhân bị bắt, độ 52.000 người, trong số ấy có 18.000 người bị bắt tận xử tử. Tính ra 2 phần ba kẻ phạm tội sát nhân trốn thoát không bị bắt.

HAI CON VẬT DỮ

Mới đây một con báo làm hại ở chân Garkwal cả thảy mất 114 người; người ta đã bắt nó đánh thuốc độc, mà nó không mắc. Một người đi săn rình nó để nấp ở chỗ cành nó 2 ngày trong một gốc đồng hồ mà cũng không bắn được, vì giới lắc bỗng gió lồng lộn.

Ở gần Klang mới bắt được một con cá sấu dài 9 p., mà chỉ có mỗ cái răng mà thôi. Lúc mổ ra, trong bụng thấy có một cái nhẫn vàng, hai cái răng người, và một đôi xương đùi

Cái phương-pháp báo-dưỡng nhi-đồng

(Tiếp theo)

Lúc người mẹ mới ở cữ xong chưa có sữa cho con bú thì lấy gì cho ăn thay vào? Phải trông sớm đứa con lúc bấy giờ ra làm sao? Phải phòng cho người mẹ làm sao?

Lúc người mẹ mới ở cữ xong làm thế nào cũng ngoài hai ngày mới có sữa cho con bú, mà đứa bé trong 12 giờ đồng hồ, thì chưa cần cho bú vội, nhưng ngoài khoảng ấy, thì cũng phải cho nhấp nhấp ít gì, vậy phải lấy gì mà thế vào cho trẻ ăn? Lúc đứa trẻ mới đẻ ra phải giữ gìn thế nào cho nó khỏi sự hãi, cho khỏi sinh sài.

Lúc mới đẻ đứa trẻ ra không cần phải cho nó ăn vội, phải đợi cho đến rốn nó ra cho nó hết, thế thì phải ở nó cho chặt, cho kín, giới rét thì phải dùng hơi nước nóng để sưởi, nhưng phải để hơi xa xa. Đến nỗi nhiều nghiêng lắc bỗ lên bỗ xuống, thay đi thay lại phải dịu dàng nó ấy, mà cần nhất là đừng để nó bắt lạnh. Ngoài 12 giờ đồng hồ mà đứa trẻ có hàn đái, thì mấy giờ, người mẹ chưa có sữa, cũng đừng nên xin sữa người ngoài mà cho bú, một là tránh được bệnh tật người ta, hai nữa là còn tập luyện cái tì vị đứa trẻ. Tại chỉ có một cách tốt nhất là lấy nước sôi pha với đường mà cho nhấp ít một. Phải pha cho thật nhạt, phải lấy vải thật mềm rấp nước ấm lau miệng đứa trẻ trong miệng nó rơ, đừng để nó nuốt. Đến lúc người mẹ có sữa lắc bấy giờ bắt vào bú thì phải nưng nưng lấy vú, cho sữa xuống dần dần, đừng cho nó bú mau, mà lắc người mẹ sắp sữa có sữa xuống cần phải vắt cho vú, hoặc dùng xà-phòng cho gột ở lỗ đầu vú ra, thì mới thông, mới tránh được sự tức sữa. Một điều cần nhất những sản bà ở cữ rồi nên nhớ: là lúc ở cữ xong và đương cường, sửa sắp xuống thì chỉ khát nước, chớ không mấy khi bị sốt, nếu bà nào thấy sốt thì phải nói với ông thầy người ta xem ngay cho, vì sợ có ung nhọt ở vú sẩy ra tại mình chưa được sạch sẽ cho lắm ở trong cơn ở cữ vậy.

Đến khi người mẹ sắp có sữa xuống: nên bảo một đứa nhớn, có bú cho thoát sữa, vậy càng thoát được sữa thì càng có nhẽ sữa được rồi rào cho con bú.

Lúc bắt đầu cho trẻ bú phải theo cách như sau này để cho quen dần dần thế:

Một hôm đầu thì cứ 4 giờ đồng hồ cho bú một lần, mà cho bú ít và bú chậm thôi.

Hai hôm thứ nhì thì cứ 3 giờ cho bú một lần.

Sau hai ngày ấy thì cứ 2 giờ rưỡi cho bú một lần, cứ thế theo đến tháng thứ tư.

Từ tháng thứ năm trở đi lại cứ 3 giờ cho bú một lần.

Ngày nào cũng vậy, cứ bắt đầu cho bú từ năm giờ sáng trở đi, cho đến 11 giờ đêm, trong khoảng thì giờ ấy chia ra mà cho bú. Từ 11 giờ đêm trở đi sắp đi ngủ thì người mẹ ngủ và ngủ cho yên giấc, và để cho trẻ đây đấy đến bú nghỉ.

Cái thời giờ cho bú là như thế, cần phải biết mỗi lần cho trẻ bú là bao nhiêu. Song ta lấy người để làm căn nhắc mỗi lần đứa bé bú được là bao nhiêu, vì cái ấy cũng hơi khó, phải theo cái lệ của đứa bé. Mà phần nhiều người chỉ quí hồ cho con bú cho no đề nó rồi mà cũng cứ đòi ngậm vú bú. Mà theo cho đúng cách vệ-sinh cũng khó, vì một người mình phần nhiều lam lũ, chưa hiểu tí gì được hết những điều mình nhắc nhở, và làm người còn ăn bữa sớm lo bữa tối, lấy đâu tâm chí mà tính cho vệ sinh, vậy ở nước ta thì phải tạm phỏng lược nước ta mà sửa đổi một đôi tí, phải tìm cách gì liệu cho khỏi tốn công, khỏi mất thì giờ và đỡ tốn tiền thì phần nhiều người mới có thể theo được. Vậy tôi chỉ có một cách rất giản tiện là tây sữa lực đứa bé là một, phải xem chừng trong vú mình nặng nhẹ sữa nhiều hay ít là hai, rồi để làm một lần xem nó đủ cho con bé, liệu nửa bầu, ba một bầu, hay hằn nước, hay cả hai bầu tùy phải thêm ít sữa bò ngoài, thế là mọi lần ấy mà biết sức con mình bú được là bao là vừa bụng nó. Nhưng trong khi đương cho bú phải trông mặt đứa trẻ luôn, xem chừng nó thơi tỉnh, nó có thể nhả vú ra mà không khóc, và xem bụng nó liệu vừa chưa, thế là bắt bỏ vú ra, đừng cho nó ngậm vú, rồi quan thời hư hỷ đi, làm trẻ sự quấy, mà người mẹ thì lắm khi bị nứt đầu vú vì cứ ngậm vú lâu. Nhà mà có đồng hồ thì lọ xem đứa trẻ nó sẽ bú lực bú nhanh thì chỉ trong 10 phút là no, còn đứa yếu thì đến 15 hay là 15 phút là cùng. Xong phải bắt bỏ vú ra, không cứng một hồi, độ một hai lần là quen thôi, cứ bắt bỏ là bỏ và cho thôi, lúc cho bú thì liệu chừng bỏ sữa xuống nhiều và mau thì phải nưng lấy vú cho sữa xuống cho đều và từ từ, cho trẻ khỏi sặc. và cho đỡ dây đà nồng nồng đầu đầu vào, nếu để trẻ bú nhiều thì sữa xuống tắc thời đầy ngay đi đây, có lẽ sinh ra chứng, tôi xin người làm lấy làm khó ở và sinh ra lắm bệnh như là trẻ, quấy, khó chịu, vân vân. Thà rằng cho bú đôi một lần còn hơn là cho bú no quá.

(Còn nữa) Tương.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cứu HS Petrus Ký (57-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Tin sau cùng

Cuộc đi vòng thế-giới

Tin Cáp-nhĩ-tân ngày 2 Juillet

Hai người Hoa-kỳ tên là Wells và Evans, đi vòng thế-giới đã khởi-hành ở Nhật bản ngày hôm qua, để đi Caely, người thứ nhất đi hỏa xa, người thứ nhì đi tàu bay.

Việc nước Pháp

Paris ngày 2 Juillet

Tòa nội-các có ý làm cho cuộc nghị luận ngày thứ ba này được rất phânminh. Tòa nội-các sẽ xin nghị-viện viện và quốc-dân đảm lĩnh lấy trách-nhiệm. Tòa nội-các sẽ theo như ý trong tờ trình của các nhà giám-định mà tuyên cáo rằng việc vay tiền ở ngoài là một cái phương sách tối thiết ngày nay để bồi phục cái giá tiền franc. Trước khi tòa nội-các cầu rằng được tiền, để chi các khoản thì chưa chắc có xin nghị-viện ưng-chuẩn ngay bản giao-kèo Washington.

Động đất ở Ai-cập

Tin Le Caire

Mới đây có động đất, chết mất 110 người, 66 người bị thương, hơn 4 000 nhà bị đổ. (*Indopacifi*)

VIỆC HANOI

Báo tăng giá

Kể từ ngày 1er août 1926, giá bán lẻ tăng lên mỗi số . 0$04
giá bán cả năm . . . 8,00
Gửi ra ngoài cõi Bắc-kỳ, Trung kỳ và Ai-lao phải tính thêm tiền cước.

Báo sẽ in ra mỗi ngày 6 trang là ít. Kể từ ngày 15 juin trở đi, ai muốn mua báo theo giá cũ đều phải trả tiền trước cả. Còn các giấy gởi mua chịu thì bản quán không bán.

Thời-tiết

7 giờ	28 độ
15 giờ	29 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ		10 $ 20
nhì,	—	9 60
ba,	—	9 15
Thóc hạng nhất,	—	5 55
Bắp ngô		4 55

Giá bạc. — Kể từ ngày 3 Juillet 1926, giá bạc ở kho Nhà nước định là 20 f. 75.

Thị giá quốc trái.

Ngày 29 Juin 1926

3 °/₀	hoàn dần	61 f. 00
3 ½ °/₀	hoàn dần	»
4 °/₀	vĩnh viễn 1917	48 f. 20
4 [illegible]	1918	48 f. 00
6 [illegible]	1920	60 f. 50
5 [illegible]	hoàn dần 1920	68 f. 75
4 [illegible]	1925	92 f. 80

Ngày 2 Juillet 1926

3 °/₀	vĩnh viễn	46 f. 50
5 °/₀	1915 1916	48 f. 50

Tin tàu. — Tàu *Claude Chappe* khởi hành ở Hải-phòng đi Saigon qua Tourane, Qui-nhơn ngày thứ năm 8 Juillet hồi 5 giờ sáng.

Tàu ky tới Saigon thì tàu *Porthos* khởi hành. Chừng ngày 12 Juillet tàu Porthos khởi hành.

Thư tín ở Hanoi đem xuống Haiphòng ngày thứ tư 7 Juillet, chuyến xe số 7 hồi 20 giờ 7.

Ngày hội 14 Juillet — Vì cớ này nắng nôi, lại được có chứng dịch tả, nên quan Nguyên-soái Tổng-binh đã định rằng ngày hội 14 juillet này sẽ không có cuộc điểm binh.

Sau đây bản quán đăng chương-trình ngày hội đã ấn-định như sau này :

Thứ ba 13 juillet

18 giờ — Bắn 21 phát đại-bác ;
21 » — Rước đèn, rước sư-tử, chớp bóng ở ngoài bãi đường bờ sông.

Thứ tư 14 juillet

6 giờ — Bắn 21 phát đại-bác ;
8 » — Leo cột mỡ, đánh đu, (ở hàng Than, Cửa-nam, chợ Hôm).
8 » 30 Thi xe tay từ cột đồng hồ đến sân sòng sai (vừa đi vừa về) Lần thứ nhất, giải : thứ hai, các người được giải lần thứ nhất không được dự nữa, giải : 4 - 3 - 2 — 1 đồng.
9 » — Thi xe đạp (cũng như đường thi xe tay), Lần thứ nhất, giải : 5 — 4 - 3 — 2 đồng ; lần thứ hai, các người được giải lần thứ nhất không được dự nữa, giải : 4 - 3 — 2 — 1 đồng.
15 » — Thi ngựa trên đường đi Perreau, người vào xem không mất tiền.
16 » — Leo cầu cần ở hồ Hoàn-kiếm, trước sẽ lọc lộ tên Đốc-lý đá foot-ball ở miếng đất trong thành.
17 » — Thi ô-tô khéo tránh ở đường bờ sông trong khoảng từ cột đồng-hồ với đường Francis Garnier, cho các nhà ô-tô ở Hanoi, do hội *Automobile club* chủ trương — Có nhiều giải. Thể lệ thi sau này sẽ giao cho các nhà dự thi. Hạn biên tên thì đến ngày 10 juillet là cùng, gởi đến trụ-sở hội Automobile club ở số 118 phố hàng Trống.
19 » — Linh khố-xanh hòa-nhạc ở vườn hoa Paul-Bert.

Từ 21 giờ đến 24 giờ. Đốt đèn ở vườn hoa Paul-Bert và ở đền Ngọc-sơn. Phun nước chiếu đèn. Thi đèn ở phố hàng Bông, hàng Gai, hàng Đào và hàng Ngang. Giải : 20 — 15 — 10 - 9 và 6 đồng.

Quan Đốc-tơ Bi-cơ-man

Y-khoa tiến-sĩ

Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh sôi thường, cảm và ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, lở, đau mắt, các chứng sài trẻ-con.

Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Giò, số nhà 33, Hanoi, fông nói 314.

Quan Đốc-tơ có cả nhà cho người đẻ, người ốm đến nằm, ai cần lại hỏi. 3014

TRUNG-BẮC HỌC-HIỆU

Phố Nhà-thờ (Rue G. Lamblot) số 22. Máy nói số 150

Hiệu-trưởng : PHẠM-HUY-LỤC

Là trường Sơ-học kiêm-bị có đủ năm lớp như các trường Pháp-Việt nhà nước và có những lớp luyện-tập các nam nữ học-sinh thi vào trường Bảo-hộ và các trường nam và nữ sư-phạm.

Giấy xin học gửi đến Trung-Bắc Học-Hiệu.

Bệnh dịch tả. — Ngày hôm kia, trong thành-phố có thấy 7 người phải, thì 6 người chết.

Tại nhà thương phố về hạ thất hộ bất nghe chừng bệnh ấy hãy còn khá dữ dội, như về ngả đường Huế, ngày hôm kia phải hai người : một người ở phố Daranton và một người ở sau đường 85.

Trong số các người bị, có một người ở Kẻ-ga-an qua Hanoi cũng mắc phải, và một người đàn bà nhà số 81 phố Paul-Bert mắc bệnh ở tỉnh thứ năm rạng thứ sáu. Người nhà lập tức đi báo trưởng-phố, trưởng-phố trình sở vệ sinh đem xe ô-tô xuống đưa vào nhà thương Công-vọng chữa, thì nghe chừng bệnh tình khỏi được.

Tại nhà thương Công-vọng, suốt ngày hôm kia, chỉ phải có một người chết thôi.

Duy người Tây thì tự trước tới nay, chưa có một người nào mắc phải cả.

Thi tốt nghiệp trường Thú Y. — Kỳ thi tốt-nghiệp trường thuốc Thú-y vừa mới rồi các học-sinh có tên sau này được trúng tuyển :

MM. Phạm-văn-Huyến, Trần-văn-Đăng, Đỗ-văn-Viện, Đặng-Khanh.

Muốn bán một cái nhà số 58, phố hàng Cỏ (Gambetta).

Hỏi ở đấy. 5739

LƯƠNG-TÂM CỦA BỌN KHÔN-KHÓ

Người đã khôn-khó mà lại có lòng biết thương đến kẻ cũng phải bước khôn-khó như mình, nhường cơm sẻ áo cho nhau, thực là ít có !!!

Muốn biết mục-đích, xem thấy chuyện quý-bán này, xin mời khán quan quá bộ tới hôm nay đến rạp CINÉMA PALACE.

MUỐN BÁN

Một bọn xe ô-tô cũ, các kiểu, giá rất rẻ.

Hỏi tại S. T. A. I. phố Henri Rivière, Haiphong. 5 728

CHIÊU HÀNG *Các thứ nhãn-kính hiệu « Labor »*

Kính vành dựa đôi mồng vàng mà thường hảo hạng. . . . . 1 $ 00
Kính toàn dựa đôi-mồi có bản-lề mắt thủy-tinh rất đẹp . . . . . 0 , 75
Kính toàn dựa đôi-mồi, mắt thủy-tinh rất tốt . . . . . 0 , 35
Xin gởi tiền trước và thêm cước. 0 , 25

PHAN-BÁ-CẦN

Hiệu chế tạo vòng-hoa-phướn.

82 bis, Rue du Chanvre, Hanoi

3024

Sáu nghìn bạc giúp hội trẻ con Tây lạc. — Lại mới có nghị-định cho phép trích ở số chi-tiêu Bắc-kỳ lấy một số tiền là sáu nghìn (6 000) đồng góp cho hội bảo trợ trẻ con lấy lại và thêu nhận vào năm tháng đầu năm 1926.

Người các quan cai-trị. — M. Lozier, Samuel Louis biện-tập hạng nhì, nay bổ đi tòng-sự tại Tuyênquang.

M. Calon Louis Prosper, biện-tập hạng nhì, nay bổ vào tòng-sự tòa án nhi phủ Thống sứ.

Lời cảm ơn. — Chúng tôi có lời trân-trọng cảm-tạ các cụ, các ông, các bà, các cô, các cậu đã có lòng chiếu cố đến thăm viếng và đưa đám phúng điếu, cho chúng tôi được hân hạnh trong khi tang-gia bối-rối có điều gì sơ xuất, xin các cụ, các ông, các bà, các cô cùng các cậu miễn thứ cho.

Mme Lê-thị-Liễn,
M. Trịnh-văn-Nhuận,
Mme Trịnh-ngọc-Tuyết,
Melles Trịnh quý-Sỹ,
Trịnh-yến Sâm,
Trịnh Ioan-Phụng,
M. Trịnh-hữu-Lợi,
Đồng gia bái tạ.

Cần người làm việc

Cần một người chắc-địa kỹ-sư Annam (géomètre indigène) thật thạo nghề, có chứng-chỉ tốt và một người giúp việc viên chắc-địa kỹ-sư (aide géomètre) mà cũng đã từng biết nghề ấy.

Hỏi tại M. le Directeur de la Société du Domaine de Kébao. Port-Wallut. 5.731

CHỈ CÓ MỘT THỨ THÔI

Thuốc đau mắt vàng rất công-hiệu mà quý-khách đã hoan nghênh bấy nay thì ở trên lọ thuốc phải có biên rõ « *COLLYRE JAUNE selon la formule du Dr Casanx* ».

Thuốc cũng vàng, giấy gián lọ cũng vàng mà giấy bọc cũng vàng, các quý khách nên đòi bằng được như thế thì mới khỏi nhầm. 3002

PHONG-THẤP-BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương thọ đã sơ đẳng Bác-đẩu bội-tinh.
Nguyên chuyên về ngoại-khoa tại bệnh-viện Tenis, Pau, Rabat, Casablanca Port-Saïd (Ai-cập) Huế.

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai

Giờ khám bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ
— chiều 14 — đến 17 —

KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần
XIN GIẤY LÀM CHỨNG : Giá 1 $ 50

Phòng khám bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 12, gần nhà số 236

Ngạch tòa sứ. — M. Lê-văn-Bình, tham tá hạng ba, nay bổ đi Thái-nguyên.

M. Nguyễn-văn-Nhân, thư ký hạng bảy, nay bổ đi Cao-bằng.

M. Nguyễn-văn-Thi thư ký tập sự niên bổng 350 đồng ở Cao-bằng, nay đổi đi Hải-dương.

M. Tống-khắc-Du, thư ký tập sự, niên bổng 350 đồng, ngạch phủ Toàn-quyền, đã tạm quyền quan Thống-sứ, nay bổ đi Ha-đông thay M. Trần-hữu-Sang.

M. Lê-đình-Thiện, thư ký hạng ba, nay kiêm việc phát lương cho các viên chức tòng sự tại Hà-bình thay M. Bùi-văn-Tiếp.

Ngạch học chính. — M. Silbon Georges, giáo-sư hạng tư tại trường nam sư phạm Hanoi nay đổi đi trường Henri Rivière Haiphong, thay M. Segond.

M. Segond Marie Auguste, giáo sư thượng hạng ngoại hàng, đốc học trường Henri Rivière Haiphong, nay bổ làm thanh-tra các trường tỉnh Kẻ-sat — Quảng-yên và Hà-đông và các lớp thành chung tại Haiphong thay M. Faggianelli.

Thăng thưởng. — M. Lương-văn-Bính, thân ái tự chức, hàm tòng bát phẩm bổ bộ, nay đặc cách được thưởng hàm chánh bát phẩm văn giai (6.1).

CINÉMA TONKINOIS

13, Phố Hàng Quạt, Hanoi

PROGRAMME

Từ ngày thứ sáu mồng 2 đến mồng 4 Juillet 1926

MỘT BƯỚC SAI LẦM

Hình Trung quốc xem rất cảm-động (Bắt một lần thôi)

Giá tiền chỗ ngồi và giờ khai diễn

Bóng hình Trung-quốc !

1 oge 0 $ 80 1e classe 0 $ 60
2 classe 0 40 3 classe 0 20

Thứ năm và chủ-nhật khai-diễn từ 2 giờ rưỡi tới 4 giờ rưỡi, còn thứ hai, ba, tư, sáu và thứ bảy thì khai-diễn từ 8 giờ rưỡi đến 8 giờ rưỡi. 3009

Nhân dịp tết «KỶ-NIỆM DÂN-QUỐC» của Đại-Pháp (14 Juillet) lại gặp khi giá bạc cao, bản-hiệu sẵn lòng hạ giá các thứ hàng, trong vòng ít lâu để chiều lòng các qui-khách ; vậy ngài nào cần dùng đến thời xin chiếu-cố lại nhau mau, kẻo hết.

Fonderie Tonkinoise
Hoàng-xuân-Lan
53 bis, Avenue Henri d'Orléans Hanoi

HỘI CHỢ HANOI

Từ 28 Novembre đến 12 Décembre 1926

Các gian hàng sẽ bắt đầu cho thuê từ 1er Juillet. 3.059

Tại hiệu BÁO CHÍ MONTÈS có bán :

CHLORATE DE POTASSE đóng tám phân.

L'ALUN de CHROME đóng 40 lượng.

ACIDE FLUORHYDRIQUE đóng đủ các thứ tỉnh.

CARBONATE D'AMMONIAQUE et VERMILLON đóng cho các hàng hành-khí hạng nhất.

Đổi tên. — M. Bùi-hữu-Thuỵ, quán làng Thu-hòa, huyện Thanh-liêm (Hà-nam), nay đổi tên là Bùi-linh-Chi.

M. Cao-văn-Điều, quán làng Hoàngvăn, phủ Lý-nhân (Hà-nam) nay đổi tên là Cao văn-Bình.

Trục xuất cảnh ngoại. — Người Khách Hoàng-văn-Hanh tức Vong-văn-Vi Ung-sang-Long, Pau-kê-Vă, Hy-Sen, không có giấy tờ nhất-định ở Đông-dương, nay bị đuổi ra ngoài địa hạt thuộc-địa.

Ngã xe sợ. — Hôm qua vào hồi 7 giờ tối, Nguyễn-văn-Một, lính tập số 554 đi xe đạp qua phố Paul-Bert gặp phải Ng-thị-Lượn lên 6 tuổi, nhà ở số 10, phố hàng Cân. Lối tại người đi xe đạp, xe đạp không có đèn.

Mất trộm. — M. Carbonnier ở số 44, đường Canast bị kẻ trộm vào lấy một cái vi đựng 125 đồng, và các giấy má khác nữa.

MỚI XUẤT BẢN

Một quyển sách có 3 đạo nghị-định của quan Thống-sứ Bắc-kỳ :

1° *Ngạch thuế-thân ở Bắc-kỳ sửa đổi lại.*

2° *Việc khẩn đất ở miền trung-du và thượng-du Bắc-kỳ.*

3° *Ngạch thuế điền-thổ sửa đổi lại.*

Mỗi quyển. . . . . 0 $ 15
Tiền cước thường. . 0 , 05
Tiền cước Recommandé thêm. . . . . 0 , 10

Thư và mandat gởi cho :

M. LÊ-NGUYÊN-ÚC
61. Rue du Coton HANOI

5701

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Hội 14 Juillet. — Cũng như ở Hanoi, ngày hội 14 juillet năm nay ở thành-phố ta không có cuộc điểm-binh. Còn chương-trình ngày hội thì cũng thong tư như mọi năm, có cuộc rước đèn, cuộc chớp bóng giữa sông và mọi cuộc chơi khác cho người bản xứ.

Một đám bạc bị bắt. — Người ta nói chuyện rằng đêm thứ tư trước ở Gia-viễn có đám bạc trừ danh để bị bắt, con bạc vẫn nam vẫn nữ có tới số vài chục đứa, thế mà nghe đâu họ còn lẩn trốt được ngót một nửa nữa, chứ không có cái xâu hẳn còn dài lắm.

Kể những nhà gá bạc ở trong thành phố còn nhiều lắm, đêm nào họ cũng sát-phạt dữ dội, thế mà chưa hề thấy đám nào việc gì, nghĩ cũng lạ thật !

BẮC-NINH

Vỡ cái nạn ô-tô ở Yên-viên. — Trong một số báo trước, bổn báo đã thuật kỹ về cái nạn ô-tô ở Yên-viên ngày 21 juin vừa rồi, mà chỉ có ô-tô số 2974 của hiệu Cự-tân đụng phải chiếc xe số 1571 của hiệu Olléac, người xé về của xe hiệu Olléac là Ng-văn-Lưu, 17 tuổi bị thương nặng, thì hiện nay sở sen-đầm đã làm biên bản để vào tòa án để xét xử rồi.

Số 9

BẮC-TỐNG

Dương gia-tướng

NGUYỄN-BỈ-MỤC dịch thuật

Mã hoa các-từ Lý kiến-trung rồi trở ra về. Bấy giờ *Liễu hàng-ngọc* ngăn-ngại không muốn đi. *Lý kiến-trung* nói :

— Nếu ta không đi thì chúng tất sinh lòng nghi-ngờ, chi-bằng ta cứ thản-nhiên mà sang, để cùng nhau bỏ những sự thù oán.

Ngay ngày hôm ấy, *Lý-kiến trung, Liễu-hùng-ngọc* cùng bọn *Hồ-diên-tán* thẳng đường đi sang *Thái-hàng sơn*, sai người vào báo trước cho *Mã khôn* biết ; *Mã-khôn* chạy ra nghênh tiếp, mời vào trong trướng.

Khi làm lễ tương-kiến xong, *Lý-kiến-trung* nói :

— Ngày nay đã là anh em kết-nghĩa ta trong một nhà thì khi có hoạn-nạn tất phải cứu giúp lẫn nhau, chớ có sàng nhàn tranh-sanh, để tổn-thương đến hòa-khí.

Mã-khôn xiết bao mừng-rỡ, lại truyền mời *Mã-trung* và *Lưu thị* ra để cùng làm lễ tương-kiến. *Mã trung* nói với *Lý-kiến trung* rằng :

— Tiện-nhi (tức *Hồ-diên-tán*) nhờ có hiền-huynh cứu giúp, ơn ấy bao giờ dám quên.

Lý-kiến-trung nói :

— *Hồ diên tán* tướng-quân quyết không phải là người ở ít-ỏi, sau này tất được đại quí.

Mã-khôn truyền cho quân-sĩ mở tiệc khánh-hạ, các vị hào kiệt theo thứ-tự cùng ngồi uống rượu, chuyện trò rất vui vẻ. Khi uống rượu đến nửa chừng, bỗng nghe báo ở dưới có ăn mặt có hơn trăm nghìn quân kéo đến, không biết là quân nào.

Hồ diên-tán nói :

— Vừa mới yên-tĩnh, lại có sự chiến đấu

Hồ-diên-tán liền thì điểm lấy quân-mã để định ra đối-địch. *Mã-khôn* bảo rằng :

— Để ta ra trước xem sao đã !

Nói xong, liền đem hai trăm quân đi xuống chân núi thì trông thấy *Bàn diên thọ* tức là một vị danh tướng của *Gia-luật hoàng đế* ở *Uchâu* đó.

Mã khôn hỏi rằng :

— Tướng-quân tới đây có việc chi ?

Bàn diên thọ nói :

— *Gia luật hoàng-đế* đã thăng-hà rồi, nay *Tiên-bang* lập bà *Tiên* thái-hậu lên ngôi đại bảo. Tôi phụng mệnh triều-đình đến mời tướng-quân về nước để giúp vua mới.

Mã khôn nói :

— Trẫm-đình để có lệnh đòi thì thế nào tôi cũng về nước, nhưng xin mời tướng-quân hãy vào trong trại, để cùng bọn anh em kết-nghĩa sẽ tôi cùng làm lễ tương-kiến, bấy giờ lại sẽ thương-nghị.

Bàn diên thọ vâng lời, truyền cho quân sĩ đóng cả ở dưới chân núi, rồi theo *Mã khôn* đi lên sơn-trại. Khi làm lễ tương-kiến xong, *Mã-khôn* truyền sửa tiệc rượu để khoản-đãi *Bàn diên thọ*.

Trong khi uống rượu, *Mã khôn* bảo bọn *Hồ diên-tán* rằng :

— Tôi sở dĩ *Gia luật hoàng đế* về-đạc, cho nên vào ẩn ở *Thái-hàng-sơn* này, tới nay đã gần mười làm năm. Ngày nay trong nước đã lập *Tiên* thái-hậu làm chủ, thái-hậu cho người đến triệu, thế thì tôi phải về. Vậy trong sơn-trại này, cả thảy có hơn bảy nghìn quân, tôi để lại hai nghìn quân cho hai vợ chồng tướng-quân tiếp thế tôi ở, còn năm nghìn quân thì theo tôi cùng *Mã-hoa* và *Mã vinh* cùng trở về nước. Khi nào tôi viết thư đến triệu, bấy giờ tướng quân sẽ tiếp-ứng sau.

Bọn *Hồ-diên-tán* vâng lời. Ngày hôm sau, *Mã-khôn* bảo-từ mọi người, sang *Bàn-diên-thọ* đem quân về nước, *Mã-trung* tiễn ra khỏi ngoài năm dặm đường, rồi mới lại về. Chia con *Mã khôn* tự *Thái-hàng sơn* thẳng đường đi sang *U-châu*.

Lại nói chuyện *Hồ diên-tán* cùng mọi người về trong sơn-trại, mở tiệc bình-mã, để đợi khi triều-đình có chỉ nhiệm-ca. Hôi tháng ba niên-hiệu *Khai-bảo* năm đầu, *Tống Thái tổ* nghe tin *Lưu quân* ngày đêm luyện-tập quân mã, mới cùng bọn *Triệu-phổ* bàn mưu đi đánh.

Triệu phổ tâu rằng :

— Xin bệ-hạ hãy đợi có sứ-bộ nào, rồi sẽ thương nghị.

Tống Thái-tổ nghe nói, vẫn còn nửa-ngờ chưa quyết. Gặp bấy giờ có *Quí-đức* tiến-sĩ-sứ là *Cao-hoài-đức* vừa từ việc mới biên-giới có nói đến chuyện *Lưu-quân* ở *Hà đông* vẫn về không hòa, ta nên thừa cơ tiến đánh.

Quan khu-mật-sứ là *Phan nhân-mỹ* mới số khuyên nên ngự-giá thân-chinh. *Tống Thái-tổ* truyền lệnh lấy *Phan-nhân-mỹ* làm giám quân, *Cao-hoài-đức* làm tiên phong, đem mười vạn quân tự *Biện-kinh* qua *Lộ châu* thẳng đường tiến ra ải đánh *Hđn*.

Tin ấy truyền đến *Hà đông*, *Lưu-quảng-tiệp* mình kính sợ, họp các quan triều-thần để thương-nghị mưu-kế. *Triệu-tuợi* tâu rằng :

— Chúa-công chớ lo ngại ! *Tống* chúa trong mấy năm nay gây cuộc binh-đao, quân-sĩ ai cũng oán-giận. Bây giờ kẻ họ thấu xin đem một vạn quân thứ đường *Lộ châu* để đón đánh quân *Tống*.

Lưu-quân theo lời, liền cho *Triệu-tuợi* làm tiền-quân đề-hộ-thúy ; *Lưu-hàng* và *Hoàng tuấn* làm chánh phó tiệp-phong, đem năm vạn quân đi đánh quân *Tống*.

Triệu tuợi vâng lệnh, ngay ngày hôm ấy, đem quân hăm hộ đến đóng ở địa-giới *Lộ châu*, rồi sai người đi do-thám xem quân *Tống* động tĩnh thế nào.

Bỗng nghe báo quân *Tống* họ-trại sách thành *Lộ-châu* đã hai mươi dặm, cờ cắm la liệt, thanh thế rất lừng lẫy. *Triệu-tuợi* nghe báo, ngày hôm sau cùng *Lưu-hàng* và *Hoàng-tuấn* đem quân tiến đến.

Bấy giờ tướng tiên-phong của quân *Tống* là *Cao-hoài-đức* đã dàn thành trận-thế. Khi hai bên giáp trận, *Cao-hoài-đức* cầm ngang ngọn giáo, đứng ở trước hàng quân.

Tướng *Bắc hán* là *Triệu-tuợi* mặc áo thâu ngựa, quất tọ lên mà mắng rằng :

— *Tống* tướng kia, không hiểu thời vụ, dám đem quân xâm-phạm cõi ta.

Cao-hoài-đức nổi giận, cũng múa giáo thúc ngựa xông vào đánh *Triệu-tuợi*. Hai bên giao chiến đã hơn mười hợp mà chưa phân thắng bại.

Tướng tiên-phong bên quân *Hán* là *Lưu-hàng* thấy *Triệu-tuợi* không đánh nổi *Tống-tướng*, tức thì cầm ngọn phương thiên-kích tiến ra để đánh giúp.

Tướng bên quân *Tống* là *Cao-hoài-lượng* thấy *Lưu hàng* tiến ra, cũng hăm hăm nổi giận, rồi cầm ngọn giáo trắng tiến ra để đón đánh.

Hai bên giao chiến chưa được mấy hợp thì *Lưu-hàng* đã bị *Cao-hoài-lượng* đánh trúng đỉnh đầu, vỡ óc ra mà chết.

Triệu-tuợi quay ngựa bỏ chạy. *Cao-hoài-đức* thúc ngựa đuổi theo. *Phan-nhân-mỹ* cũng vậy đem hiệp-quân thêm tới tiếp đánh.

Quân *Bắc-hán* thua to, chết hại không biết bao nhiêu mà kể. Anh em *Cao hoài-đức* đuổi theo đến ngoài hai mươi dặm, mới thu quân trở về.

Triệu-tuợi bị thua, bỏ chạy về *Trạch-châu*, bàn với bọn *Hoàng-tuấn* rằng :

— Quân *Tống* dẫn mạnh, nhưng chúng ta cứ nên sai người về *Bắc-đông* xin quân cứu-viện để giữ lấy thành này. (*Còn nữa*)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo,
15 chân-kính
Mặt và kim
có chất dạ-quang
ĐẢM-BẢO 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
3011

Cải-lương
Hí-viện
RẠP HÁT MỚI
42, Phố Hàng Bạc Hanoi
Tối thứ bảy 3 Juillet
Chèo Cải-Lương
TRẬN CƯỜI THỨ SÁU
Đại Hài-kịch
Nhan đề là : LỐI TÌNH QUANH-QUẤN
Nhời tóm
Hà minh phận gái vô-duyên;
Vì chưng chủ ruột tham tiền nên nên.
Nho-phong thương kẻ sân nền;
Lối tình quanh-quất đôi bên cầu nhà.
Tối chủ-nhật 4 Juillet 1926
CHU-MAI-THẦN
Tích chèo cổ, có đào lẳng, kép thương.
Tuần-ty vợ Huế, nhiều dọng hát rất hay.
Tối thứ hai 5 Juillet
DÌ GHẺ ĐA-ĐOAN
Cảnh tình vợ hóa con côi,
Than thôi lại khóc khóc rồi lại than,
Giận người dạm thói đa-đoan,
Để ai tan nghé sầy đàn vì ai.

Chè mới đã đến
Bản hiệu vừa mới nhận được các thứ chè liên-tâm và ô-long mới như sau này :
Chè Kim thái liên-tâm ô-long
» Kông-thái » »
» Tâm-nguyên » »
Chè như-ý liên-tâm
» Tam-hi »
» Ngũ-phúc »
» Long-thái »
» Kim-mậu »
» Minh-thái »
» Tân-thái »
Những thứ chè này là rất tốt, cánh nhỏ và nước xanh, mà mầu hương lại đượm. Chỉ có bản-hiệu sang trước hơn cả, mà bán đã được nhiều ngài công-nhận cho là một thứ chè tốt. Vậy bản-hiệu xin mời các ngài chiếu-cố cho. Bản-hiệu lấy làm hân-hạnh lắm.
KIM-THÁI kính cáo
3 Rue des Cantonnais Hanoi

Máy điều khuyến về cách đề-phòng bệnh đau mắt
Quan Bác-Sỹ CASAUX, hiện bây giờ làm giám-đốc Nhà thương chữa mắt ở Hanoi, khi có đại hội-đồng bàn về các chứng bệnh xứ nóng tại Saigon năm 1913, đã nói rằng xứ Đông-dương là một xứ nhiều người lòa thứ nhất.
Quan Bác-Sỹ ấy lại nói rằng phần nhiều những mục-tật ấy cũng chỉ tại các chứng đau mắt thường mà sinh ra, nếu sớm biết chữa thì không đến nỗi nào.
Mà bệnh đau mắt lại là một bệnh người Annam mắc phải không biết bao nhiêu mà kể.
Vì thế cho nên phải tìm phương ngăn-ngừa bệnh ấy, và khi mới đỏ mắt, có nhứt mắt, đã phải chữa ngay; phải có một thứ thuốc đau mắt rất kiến hiệu là vì lẽ ấy.
Bản-hiệu đã đến tận quan danh sư, mới nói đến trên kia xin một cái đơn để chế ra một vị thuốc đã rẻ tiền mà lại kiến hiệu mà tra vào mắt không đau. Thuốc chế theo đơn ấy chính là thuốc.
COLLYRE JAUNE
selon formule du Docteur CASAUX
Hiệu bào chế CHASSAGNE
Lafon và Lacaze
Bằng bảo-chế đệ nhất hạng tại Đại-học-Đường Paris, kỹ-nghiệp
59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Furan ÍT KHI CÓ! ÍT KHI CÓ! Perveche
MỚI BÁN CHIẾU-HÀNG
từ ngày 6 Juillet đến ngày 6 Août mà thôi
Xe-đạp đáng giá 52 $ lại chỉ bán có 32 $ mà thôi
Vì muốn cho ai ai cũng đều biết những thứ xe « FURAN » và « PERVENCHE » là thứ xe vừa tốt đẹp, vừa rẻ tiền, nên có bán chiếu-hàng từ ngày 6 Juillet cho đến ngày 6 Août mà thôi :

Xe-đạp « FURAN » hay « PERVENCHE » không có đồ phụ-tùng. . . .	Bán buôn :	26 $ 00,	bán lẻ : 28 $ 50
» » » một máy hãm, có đồ phụ-tùng,	»	28.00,	» 31.00
» » » hai máy hãm, có đồ phụ-tùng,	»	29.00,	» 32.00
» » » một máy hãm, có đồ phụ-tùng, một carter và một đèn . . .	»	30.00,	» 33.00
» » » hai máy hãm, có đồ phụ-tùng, một carter và một đèn . . .	»	31.00,	» 34.00

Gởi đi khắp Đông-dương rất cẩn-thận.
Nhân dịp tốt này, các quí-khách nên mau mau mua mua.
Có bán các đồ phụ-tùng về xe-đạp và xe-nhà, giá rất hạ.
Các thứ xe-đạp chỉ có ít thôi, quí-khách nên gởi ngay giấy mua cho M. DEBIOLLE là đại-biểu độc-quyền ở Đông-dương này, số 57 và 59, đường Quan-thánh, Hanoi.
Giây nói số 520
3057

VIỆT-TRÌ

Việc hai người đàn-bà lần xuống sông. — Về việc hai người đàn-bà lần xuống sông, đăng trong số báo 2780, ngày 24 juin 1926, nay bản-quán có tiếp được một bức thư của ông tàu Bạch-thái-Bưởi nói rằng, tin ấy là một tin sai không đáng sự thực, vậy bản-quán cũng theo như lời ấy mà cải chính lại cho công-bằng.
Song bản quán đã viết thư nhờ viên phóng-sự của bản quán xét xem cái tin đó đầu đuôi thế nào, và do đâu mà ra, vì không những chỉ bản báo đăng tin ấy mà thôi, mấy tờ báo ấy ở đây cũng thấy có đăng nữa.

TUYÊN QUANG

Đánh nhau chí mạng. — Hồi 10 giờ rưỡi đêm 30 juin vừa rồi, không biết lái thuyền ở làng Tam-cổ cãi cọ nhau thế nào, rồi sinh sự đánh nhau Tên Tống-văn-Cấp tức Trọng 24 tuổi, Ng-văn-Tinh, tức Lé'-Tam, 21 tuổi, đánh tên Lái-Trang, 27 tuổi, bị thương rất nặng lắm, nằm ngất đi ở chỗ gần nhà Xéc binh. Khi người ta vực lên xe đưa vào nhà thương, thì chưa tới nơi đã tắt nghỉ.
Hiện những tên thủ phạm đã bị bắt tống giam để xét.

CAO-BẰNG

Hát mộc-thầu-hí. — Trước khi tôi ở Hà-thành nghe thấy tiếng của các chú chệ sống bạc hát mộc-thầu-hý, tôi không hiểu ra làm sao, sau tôi lên tới tỉnh Cao-bằng này, nhân gặp ngay vào hội các chú giờ trò hát mộc-thầu hý, tôi đến ngay chỗ của các chú làm trò, xem cái thể-đoạn của các chú làm ra thế nào, thì thấy có độ vài chục cái đầu người làm bằng gỗ, cũng vẽ mặt, cũng kẻ râu, cũng xẻm, cũng hài, cũng áo giáp long bào, cũng mũ gỗ sánh chuẩn, y phục không khác gì của những bọn trào-thần ngày trước khi ra trận đánh nhau, cũng gươm, cũng giáo, coi cũng khác gì như những người múa tậy của trẻ con ta chơi về rằm tháng tám vậy, song rồi có một chú đứng ở trên bàn cầm cái đầu người gỗ lấy giơ xuống, làm cho chuyển động lung lay, rồi chú ấy hát lên lo, nghe chẳng ra tiếng gì cả. Sự tích hát mộc-thầu-hý là có thế thôi, chẳng có điều gì lạ cả.
Nói tóm lại, chẳng qua là các chú nhân mượn dịp hát ấy, khiến cho người ta nô nức đến xem đông, rồi thập người đến lên, giải cái nhiều ra, lập lắm sòng đánh bạc để lấy bỗ, dùng làm kế sinh nhai đó thôi, thế mà những người ở tỉnh Cao-bằng đến xem thật đông, như là đám hội xây, lại có kẻ chồng nói dối vợ, con nói dối cha, để đi xem hát, nào có đi xem hát đâu, lại say mê vào cuộc đỏ đen, vào sòng đánh bạc, có kẻ thua đến nỗi phải cầm bán cả của nhà, lại có người say mê quá, kỳ mãi cả công việc làm, như thế thời cái hại có bao biết là nhường nào, chẳng những hại một thế mà thôi đâu, lại còn hại lây cả đến phong hóa nữa, nhất là các cô thiếu-nữ, đương độ xuân-xanh, lại càng trong nô-nức, nhân muốn tiếng đi xem hát, để mà tự-tình với tai-ám,
Ký-giả đây có nghe thấy nhiều người ở tỉnh Cao-bằng thường nói rằng : mấy lần trước các chú cũng hát mộc-thầu-hý, xong rồi cũng có kẻ giai bỏ vợ, gái bỏ chồng, ấy cũng bởi việc hát mộc-thầu-hý mà sinh ra cả. Vậy các nhà có con cái trông nên lưu ý đề phòng.
Nay các bạn Đông-bào từ ở, ai đã lận tới Cao-bằng này, cũng nên để tâm vào việc các chú hát mộc-thầu-hý đấy, đừng thấy các chú lập ra cuộc hát này, hát không lấy tiền, tưởng là các chú có bảo tâm đâu, nào có biết trong tâm các chú đang bao nhiêu kế nhem hiểm mà mưu lợi. Hễ lần nào các chú hát mộc-thầu-hý, thời tối hôm ấy sòng bạc của các chú cũng chen chật những người, đông như kiến cỏ.
Bà con ta nếu có gần những nơi hý-trường ấy làm gì.
Minh-Đức

PHÁT-DIỆM (Ninh-bình)

Đá bóng thi. — Hôm 25 juin vừa rồi, hồi độ 3 giờ chiều, hai nội thể-dục là Dragon d'or và Union mở cuộc đá bóng thi ở khu đất Chỉ-cơ-ninh.
Hôm đó có vẻ thiếu-vắng, ông tỷ thuốc, ông chủ Bưu-điện, các ông nghị công của người đi xem vòng trong vòng ngoài đông như kiến, vì là ở Phát-diệm ta mới lần nay là lần đầu có cuộc thể-dục đá bóng thế, nên bà con ta đi xem đông lắm.
Đúng 5 giờ thì tranh đấu, hai bên tranh đấu rất là hăng hái, 1' Temps hội Union được một vận, sau khi được rát còi nghỉ mười lăm phút, 2' Temps hội Dragon d'or lại gỡ được một vận, đúng giờ thôi tranh đấu. Thế là không bội nào thắng hội nào bại.
Nghe đâu đến 14 juillet này lại có cuộc chanh đấu nữa, bà con ta lại sẽ được một cuộc vui nữa.
Mong rằng : các nhà thể-dục hết sức luyện tập cho được nhanh nhẹn thêm lên thì mới có cơ tấn hóa được.
Mong thay.
Nam-Phát Quý-Khuê lai cảo.

VIỆC TRUNG-KỲ

HUẾ

Hội Nữ công khai giảng lần đầu. — Ngày chủ nhựt 28 Juin vừa rồi, hội Nữ-công học-hội đã bắt đầu khai giảng lần thứ nhứt ở nhà hội-quán tại thôi gần nhà máy đèn Phú-cam. Ngày ấy các bà hội-viên đến đông đủ, lại có 15 cô nữ học-sanh xin vào hội học.
Sáng hôm ấy bà Đạm-Phương có đọc một bài diễn-văn nói về bổn-phận đàn-bà con gái đối với gia-đình xã hội, soạn bà Tổng-đốc Nghệ-an Trần phu-nhơn dạy làm món bánh tai-yến, từ khi nhồi bột cho đến khi thành bánh. Các điều chỉ-giáo đã có cô thư-ký Trần-thị-như-Mân biên chép lại rõ ràng để chép thành sách Nữ-công của hội. — Buổi chiều bà Đạm-Phương dạy thức lên khung thêu để thêu các thứ hàng dệ.
Vào khoảng hồn giờ chiều có ông Phan-bội-Châu cùng các ông thân, ông đến đến hội-quán, khi ông Phan đến có đọc diễn thuyết vài đoạn đại khái nói về cái công-hạnh của phụ-nhơn ngày nay khác ngày xưa là thế nào, cái ảnh-hưởng của sự tri-thức đàn-bà đối với xã-hội gia-đình là thế nào, Đoạn lại nói đến cái trách nhiệm của bà hội-trưởng đối với sự thành lập của hội, cái lòng nhiệt-thành của các bà hội-viên đối với sự hảo-tâm của hội nên thế nào về ông lại lý nghĩ mấy điều về sự ích-chức của hội, và sự thành-đạt tương-lai của hội rằng hội Nữ-công lần nay nước ta vẫn chưa có, ngày nay đã có lại là nơi Trung-kỳ lập trước, thì cũng là một điều đáng mừng, song vạn sự khởi đầu nan thì hội này điều gì cũng gặp phải cái thời-kỳ khó khăn cả thì chẳng khác gì cái trái bói nỏ bụ bụng, đứa con so đầu lòng thường khó nuôi, song nếu biết bồi bổ thời tìm thì sau trái bói lại thường to hơn, nếu biết nuôi nắng thì đứa con đầu lòng lại càng khỏe mạnh hội thường.
Thế thì muốn hai điều ấy cho được hoàn-toàn, thì phải nên dùng cái com nhiệt-thành, cái sức mạnh-lực mà nuôi con, cái cuốc đồng-lực, cái hay hiệp-lực mà xâm-xới, thì cỏ lo gì mà chẳng nẩy, v.v. Đoạn ông lại tặng cho hội một cái bàn máy đánh chữ quốc-ngữ, bà Đạm-Phương ông các hội-viên nghe xong mấy lời diễn-thuyết, tỏ lời cảm-tạ. Ông Phan tặng [illegible] là kỳ họp hội-đồng thứ nhứt của Nữ-công học-hội vậy.

Một điều rất ngăn-trở cho hành-khách ở xứ này. — Được vài hôm nay, sở cảnh sát mới ra lệnh cấm những xe hàng chỉ chở người mà thôi, chớ không được chở hàng hóa. Điều ấy rất thích-hợp về sự trị phạt những sự hỗ hành của bọn cu-li xe ở xứ này. Vì rằng chúng nó kéo cái xe hàng đi chở người, song ai thuê chở gì chúng nó cũng chở. Nào là chở tranh, chở gạo, chở ván, chở tre, chở bắt thảy các thứ đồ gì nặng rề khuân-càng đến đâu, chúng nó làm cho ngăn-trở sự thông-hành ở trên đường. Bởi vậy mà sở cảnh-sát ra lệ cấm ngăn chúng nó điều ấy rất là phải. Song tưởng rằng sở cảnh-sát chỉ cấm chở người không được chở đồ truy-trọng mà thôi, chớ chẳng là không cấm chở những đồ tây-tăng của hành-khách, vậy mà có sao mỗi khi xe-hôm đến ga thì những người có đồ tây-tăng như là một cái va li vừa xách tay để trên bụng thì mới có thể theo người ngồi trên xe được, còn như hai cái va li muốn để một ở dưới chân thì không được rồi, mà muốn thuê một cái xe chở một vài cái va-li theo mình thì lại bị cấm phải thuê người vác nữa, chớ không lẽ thuê một cái xe bò, mà chỉ chở vài ba cái va-li mà thôi, đã ấu ấy thiệt là rất ngăn-trở cho hành quá lắm vậy.

Giết chó dại. — Chiều ngày 30 hồi 6 giờ tại làng Phù-cam có một con chó dại rất to, nó đuổi theo người đi đường mà cắn. Lúc ấy người ta trông thấy nó dữ quá, người ta đi hết sức ngươi chỉ kẻ gậy theo đánh chó vang dậy cả làng, đuổi nó ra đến sau lưng Thừa phủ vì đông người quá nên nó đã bị giết chết.
Song giết được nó chết chỉ trong một vài phút tự-nhiên nó đương nằm lại nhảy xổm dậy đuổi người mà cắn. Khi ấy họ lại ra sức lập tức đánh chết nó liền, nếu không lanh tay thì hôm ấy còn bị nhiều người mắc nạn. Thường thấy chó dại mỗi khi bị người ta đánh rồi thì nó thường nằm lại trở cắn người, nếu ai bị cắn khi ấy thì tức tốc phải chết không thể cứu được nữa. Nhưng khi trông thấy con chó dại chạy giữa đường thì nên đánh cho chết rồi đem đào hố chôn ngay, nếu đánh chết mà còn để đó thì có lẽ nó sống lại mà hại người lại kịch-liệt lắm.
Độ rày trời nắng nực là khi cái nạn chó dại đã phát. Bà con ta nên kíp kíp đề phòng.

Giường Hồng-Kông bằng sắt và bằng đồng.
Kiểu mới thực nhã và thực bền. Màn mang-cầu. Chăn, nệm, gối nhất hồng gạo và cỏ Algérie. Các đồ dùng trong phòng ngủ : gương soi, chậu, vân vân.
Sơn lại giường. Chữa lò-xo giường. Lò xo, ruột gà đi làm đệm nute, giá, đệm xe.
Xin gửi thư lấy tờ khai-giá có các kiểu giường tại hiệu :
Trọng-Kein-Hoanh
7, Rue du Chanvre, Hanoi
1.650

LỆ ĐỔI CHỖ Ở
Xin các ông mua báo, khi đổi chỗ ở, muốn báo-quán gởi đến chỗ mới, thì gởi cho báo-quán cái giấy quán báo, nhớ lại thế nào thì biên rõ rằng vào đấy, và gởi theo hai hào (0 $ 20) bằng tem vứng dược) để cái tiền giấy quán khác.
Nếu không gởi tiền theo thì cứ đi nguyên như cũ không phải nói năng lôi.

SÁN-NHIÊN-ĐÀI
Tối thứ bảy 3 Juillet 1926
TỀ-PHỤ HÀM-OAN
Tối chủ-nhật 4 Juillet 1926
KIM-VÂN-KIỀU
(Hồi thứ nhất)
Tích chèo cổ, Đào-Tam đóng vai Thúy-Kiều.
3006

NHÀ BÀ-CHUÔNG
Được nhiều Báo-chí MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng
ABLENNOL
là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
chất : Urotropinale
Giá 1 $ 30 một hộp

NHẬN DỊP BẮC CAO
Không dám ai
Hiện tôi vừa mới chiêu được 5 bản Tây-ký như những mẫu hàng sau này : Giấy gói tập đề khâu bao, công là các thứ Bao gạo Bọc Xanh, Bọc Tím, bao cũ, bao mới, đều có cả. Hiệu tôi lại có bán các thứ : Nước Hoa, Sáp Thơm và Bát Mép hiệu « EDAC ». Khách đến giá tiền bạc lấy cho, cho nên tôi mua được những thứ hàng trên này rẻ lắm. So giá bây giờ với mấy tháng trước, thì mỗi đồng bạc ba tới 0 $ 25, vậy bởi giá được bao nhiêu tôi xin hạ các quí-khách hết cả. Quí-khách chiếu-cố đến mua hàng ở bản hiệu xi biết cho là sự thực, nhưng xin mua ngay, kẻo cái dịp này chỉ có là cái buổi mà những mẫu hàng trên này bán chạy lắm. Kính cáo.
ĐỨC-LONG, 50, Rue des Pavillons Noirs
3041 (số 50, Phố Hàng Bè-Mây, Hanoi

Hiệu kim-hoàn
HOÀNG-QUANG-THIỆN
Bijoutier
CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF
Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi
Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chế-hiệu có bằng tốt-nghiệp về nghề chạm chữ tại trường Công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, nàng thợ rất khéo, làm cẩn thận, nàng đáng tiền. Các ngài chiếu-cố lại cẩm sửa, xin chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều gì.
3023

誌雜南安
An-Nam tạp chí
REVUE DE L'ANNAM
Direction, Rédaction, Administration
50, Route Mandarin
Hanoi (Phố hàng Long gần gare) Tél. n° 536
Chủ-nhân
TẢN-ĐÀ, NGUYỄN-KHẮC-HIẾU
Tôn-chỉ của Bản-chí là : đôn tự luân-thường, phù thực phong-hóa, mong cho đại đa số quốc-dân có tư-cách. Ngoài ra thời các việc thực nghiệp, thường-thức, văn-học, triết học, cùng là những thời sự trong ngoài, xin đáp-đối trục kỳ có công hiến Độc-giả.
Mỗi tháng ra hai kỳ, sẽ bắt đầu từ tháng Juillet tới đây. Giá tạp-chí mỗi số 0 $ 20 : nửa năm 2 $ 20 ; cả năm 4 $ 00.
Ai muốn đăng quảng-cáo, xin viết thư về hỏi. Bản quán sẽ đưa giá.
5.714

Rượu bổ-đào
TONIQUE TONKINOIS
Có từ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG

Theo lời tự-nhiên in ra đây, chữ không như có mấy thứ thuốc về những bà là, làm trò-cười cho trẻ-con và người có tri khôn đi không ai cười tin được!
Các thứ rượu nho càng ngày càng thấy nhiều mãi ra, nhưng xét ra thì chỉ có thứ « Tonique Tonkinois » là có giá-trị hơn cả vì rượu ấy bao giờ làm cũng rất là cẩn-thận, đã từng được sảo chỉ của quốc-vương Đại-nam và Ai-lao ban khen.
Vậy như thế, thì các ngài cũng chỉ nên dùng thứ rượu ấy và nên nhớ kỹ lấy cái dấu hiệu của thứ rượu ấy.
Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! Giá bán rất rẻ : 2 $ 25 một chai lớn ; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tây theo nhiều ít.
Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.
Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin mua kỹ các cao-hạch của bản-hiệu ở trong thứ tre có hàn mấy.

Dépuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc
Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.
Giá tiền : 1 $ 30
Pommade Ribal
Làm cho độ đau, trừ trùng-độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.
Giá tiền : 0 $ 80
BÁN TẠI HIỆU Bào-chế
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi

BỆNH DỊCH TẢ

Nếu các ngài muốn phòng bị bệnh ghê gớm ấy, thì ngày nào cũng nên rảy nước tẩy uế ở nhà mình. vừa được vệ-sinh lại nhẹ khí. Nhưng trước khi mua thì các ngài nên cẩn-thận, kẻo lại mua nhằm phải thứ giả hiệu, vừa mất tiền lại thêm hại vệ-sinh.
Cho được chắc chắn khỏi nghi ngại mua phải của giả, thì nên viết thư hay đến Hiệu Đắc-Bằng ở Hanoi, số 72 phố hàng Bồ, mà mua thôi.
3031

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67–74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng dạ dày, đau dạ dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase *và* Pepsine.

Giá mỗi chai : 1$40

Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi

3003

KÝ TÊN KHÔNG RÕ

Bạn-quán xin cảm ngài mua báo khi có việc gì viết thư đến hỏi bản-quán, thì cho biết cái tên in ở tờ giấy gói báo, hoặc là gửi cho bản-quán cái giấy quán ký, để cho người làm đỡ tìm kiếm. Kẻo cảm nghĩ thường hay ký tên vẫn tắt, hoặc tiêu quá, không sao đọc được, thành ra nhiều khi bản-quán không hiểu ai mà trả lời.

祥和裕

YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

68, Rue des Cantonnais, 68

Hanoi (Tonkin)

TÉLÉPHONE N° 266

Bản-hiệu có bán buôn các thứ vải nhiễu, hàng tàu nhiều lắm, hàng thật tốt, giá thật rẻ.

Có bán cả hàng ta (Bắc-kỳ) như the, nuyên, lĩnh, lạo, hàng, quế, sản vân... cả hàng Saigon như lĩnh, the, sản vân.

Hay mới có dạ các thứ, lông thâm, mượn đen cả sồi mén rộng khổ. Những hàng này bán buôn từng tấm, cho không bán lẻ cả không có mẫn gửi đi các tỉnh, ai hàng cần nguyên không thể cắt được.

Quí-khách ở gần xin đến bản-hiệu mua mem, cần ở xa thì gửi thư về, bản-hiệu sẽn gửi contre remboursement.

Cẩn-bạch

YU-WO-TSEONG

3015

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những lúc trời nóng, thời tiết thay đổi, thường hay nên bệnh giập.

Mắc bệnh giập, thường sốt lạnh, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh giập, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

1$50 một ống xám cachets

3007

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu đầu nai)

Một vị độc-giả có viết thư hỏi chúng tôi về cái giá-trị và cách dùng thuốc *Dragées Rabuteau* thế nào, vì ngài đã nhờ thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) ấy mà khỏi được bệnh hao tổn tinh thần, mòn mỏi sức khỏe, mà đã chuyển thành ra bệnh đau dạ dày và đau gân cốt.

Vậy xin kể ra sau này : Thuốc *Dragées* chất sắt là một chất rất bổ về đường khí huyết, lại có khí đạm-lam (iode) để lọc cho huyết được trong sạch mà làm cho tiêu tán những bọn bẩn ra ngoài hết. Người ta thường thấy phần nhiều người bị bệnh hư huyết, xanh sao và yếu đuối, đau mắt, đau cuống họng, có những mụn mọc sần sần lên ở mặt. Đàn bà con gái thì nguyệt kỳ không đúng, thường hay sinh ra đau bụng.

Muốn cho khỏi hết các bệnh ấy thì nên dùng độ vài lọ thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) là một thứ thuốc kinh-nghiệm đã lâu, lại là một thứ thuốc có danh-tiếng hơn cả.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

3046



Cái sức khỏe của đàn-bà

và cái bệnh đau lưng

Đàn-bà con gái lúc tuổi nhỏ lên, thường hay vàng da, sức yếu, đau tim, đau gan, nhức đầu, nhất là buổi sáng lúc thức dậy. Ngoài lúc ấy, lại còn lúc khi sinh-nở, lại thường yếu mệt, đau thớ thịt, nặng mí mắt, sưng hai chân. Sau cùng đàn-bà lại còn lúc trở về già, hay mắc những bệnh như tử-huyết, trùng một, nặng chân.

Trong những lúc ấy, đàn-bà muốn cho khỏi đau đớn thì nên giữ gìn bộ thận, mà lúc nào cũng phải giữ gìn bộ thận vì các bệnh của đàn-bà phần nhiều là bởi thận yếu đau mà đã những chất bẩn, và nước nước nguyên trong mình.

Trong khi ấy thuốc Pilules [illegible] rất công hiệu, và trong những khi đau [illegible] đau xương cốt, xương mắt cá chân, tê-liệt đều có [illegible] có sẵn, viên văn, đông cũng tối lắm. Các thuốc Foster bán tại số 36, St. Ferdinand, Paris 17.

[illegible] Hàng bào-chế nào cũng có bán

3044

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

ENO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và dàn bà ở cữ . . . . . Một lít re :* **2$40**

Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai :* **1,25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai :* **1,25**

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh giập và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn tre con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm. . . . . Một chai :* **1,25**

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều. . . . . Một chai :* **0,80**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay

Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu

3043

SÂM-BANH CỔ TRẮNG

Duc de Brémont

Rượu ngon

GIÁ RẺ

Bán tại : L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haiphong, Hanoi, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đông-hới, Thu-xá, Saigon, Pnom Penh.

3007

Cách chế-tạo tối-tân của Pháp

HOTCHKISS

Một cái kiểu độc-nhất vô-song. — 12 mã-lực. — Về đường lịch-sự và về đường cơ-khí cũng hơn các kiểu có tiếng nhất thế-giới, mà lại hơn các kiểu khác về dáng giá rẻ và về sự tinh-vi của các lối chế-tạo Pháp.

Vừa có những tính-chất hay của các kiểu xe nhỏ và các kiểu xe lớn.

ĐÓ LÀ KIỂU XE :

« LE JUSTE MILIEU »

Xưởng xe ô-tô BOBILLOT

3016

ĐÃ XUẤT BẢN RỒI :

QUYỂN THỨ **NHẤT**, QUYỂN THỨ **NHÌ**, QUYỂN THỨ **BA** VÀ THỨ TƯ.

QUYỂN THỨ **NĂM** VÀ THỨ **SÁU**

« NHỮNG KẺ KHỐN NẠN »

(LES MISÉRABLES)

Soạn giả : **Victor Hugo**

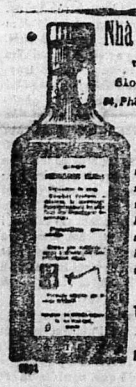
Dịch giả : **Nguyễn-văn-Vĩnh**

VĂN PHÁP VÀ VĂN QUỐC-NGỮ ĐỐI NHAU

GIÁ BÁN : Quyển thứ 1, mỗi quyển.		0$50
—	2, —	0.45
—	3-4, —	0.85
—	5-6, —	0.45
Tiền cước gửi Recommandé, mỗi quyển		0.20
—	*cả 4 quyển gói làm một.*	0.40

Quyển thứ ba và thứ tư đóng nhập một.

— năm — sáu —



Nhà Ba-chuông

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xấu. Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu, thân thể mỏi mệt gầy còm, hay ra mồ hôi trộm ra rào phải, làm cho hay ho vật.

Ấy là :

THUỐC NƯỚC BỔ HUYẾT MÁU BÔ 1$40

3014

Rắc thuốc bột

SUDOL

thì tức khắc tuyệt nọc

RÔM-SẨY

Lúc đang ngứa ngáy khó chịu được rắc thuốc Sudel thì thấy dễ chịu lạ thường, mà sau rôm-sẩy không mọc lên được nữa.

Thuốc này quý vô cùng, mà giá lại rẻ.

Một hộp lớn : 0$50

Bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng tiền

HANOI

3002

MUỐN TRỪ CÁC BỆNH SỐT RÉT CÁCH-NHẬT, BỆNH SỐT RÉT RỪNG NÊN DÙNG THUỐC

QUINOFORME

hoặc lỏng, hoặc viên

Thí nghiệm ở Pháp hiện đang một thứ thuốc mới.

Gửi mẫu tại tiệm ở các nơi, nhà-quê

Nhà chế thuốc LAGROU, D.-L., Rue Philippe de Girard — PARIS.

3006

Dù các ngài đau dạ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng :

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã tiêu tán đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là :

Đau tỳ vị, bệnh đầy, bệnh ỷ chua, vân vân...

Giá bán : 0$86 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

59, Rue Paul Berl, Hanoi

3023

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

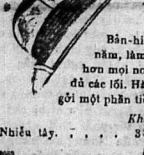
Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc :

Pilules de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$80

3001



LAN-PHƯƠNG

79, Hàng Đào, Hanoi



Bản-hiệu chuyên làm khăn xếp đã lâu năm, làm được kiểu dáng đẹp để chắc chắn hơn mọi nơi. Nay có làm cả mũ nút chai (liège) đủ các lối. Hàng gửi lĩnh hóa giao ngân, nhưng phải gửi một phần tiền trước.

Khăn 7 nếp không kể chữ nhân

Nhiều tây. . . . . 3$80 - 3$00 | Lượt. . 2$50 - 2$00 - 1$20 - 0$60

Mũ nút chai : 3$00 - 2$50

3013

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

NHÂN DỊP HỘI KỶ-NIỆM DÂN-QUOC

Có bán các thứ rượu Mousseux và Champagnes

Vin mousseux « Vve AMIOT » carte rose.	*Nửa chai :*	9 fr. 00
	Một chai :	13 fr. 50
Vin mousseux « ASTI BECCARO » grand vin.	*Nửa chai :*	9 fr. 50
	Một chai :	16 fr. 50
Vin mousseux « CRISTAL VOUVRAY » carte bleue.	*Nửa chai :*	9 fr. 50
	Một chai :	16 fr. 50
Champagne « MERCIER » carte d'or. .	*Nửa chai :*	13 fr. 00
	Một chai :	23 fr. 00
Champagne « LÉON CHANDON » demi sec.	*Nửa chai :*	13 fr. 00
	Một chai :	25 fr. 00
Champagne « POMMERY GRENO » crémant 1/2 sec.	*Một chai :*	30 fr. 00
Champagne « MOET & CHANDON » White Star.	*Một chai :*	40 fr. 00

Biscuit Champagne marque L.U. . . Một hộp : 13 fr. 00

Biscuit Petit Beurre marque L.U. . Một hộp : 15 fr. 00

3005

COLLYRE JAUNE

SELON LA FORMULE DU

DOCTEUR CASAUX

DIRECTEUR DE L'INSTITUT OPHTALMOLOGIQUE

PROFESSEUR A L'ÉCOLE DE MÉDECINE DE L'INDOCHINE

THUỐC CHỮA MẮT CỦA QUAN Y-KHOA BÁC-SĨ CASAUX

Giám-đốc nhà thương chữa mắt hàng Gà, Hanoi, đã kinh-nghiệm mà chế ra để chữa cho người Annam,

Kiến-hiệu lạ thường — Không sốt

Đỡ lâu không hỏng — Rẻ tiền

Giá một lọ có cả ống nhỏ rọi. . . . . 0$90

ĐỘC-QUYỀN BÁN TẠI :

PHARMACIE CHASSAGNE

59, RUE PAUL-BERT, HANOI

3022



VỚI 20 QUAN, QUÝ-KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Lần mua phải nộp ngay 20 quan và trong 11 tháng mỗi tháng đóng 20 quan theo như các điều khoản nói trong luật (Nhưng vậy mỗi ngày chỉ để ra mấy xu, có thể làm nổi được).

Nộp tiền lần đầu được ngay một số vé, chỉ mình mình có quyền sở-hữu, mà lấy rút số nào cũng được cả, như thế đã đóng hết tiền rồi vậy, nếu vé của mình trúng số được lĩnh nguyên số bạc. Mỗi số vé PANAMA thì nào cũng trúng một lần, giá tiền lớn từ 500.000 nhỏ đến một 1.000 quan, không có cũng được hoàn lại 400 quan.

Thực là một cách đặt lãi chắc nhất và lợi nhất

Có đến 200 triệu quan được trúng số

Bắt kỳ những số được trúng số gửi cho người đi cuộc không tấy tiền, và mỗi kỳ số số trong bốn kỳ bằng nhau

Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự các cuộc rút số, thì gửi 20 quan đến nhà

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Paperie, MARSEILLE (France)

3008